

# 池田くらしのじょうほう



한국어

Ikeda public information

池田生活指南

이케다시 생활 정보

Thông tin về cuộc sống tại thành phố Ikeda

Laporan berkala kota ikeda dalam berbagai Bahasa

## VOL.77

### 【다이버시티 센터】

#### ○일본어 카페

일시 화·수·목요일

오전 10시부터 11시30분 까지

(공휴일, 연말연시, 첫째주 수요일은 쉽니다)

내용 봉사자와 일본어 교류

대상 외국인 시민



#### ○OTBY 「To Be yourself」

일시 토요일 오전 10시부터 11시 30분

내용 일본어 공부 및 숙제 지원, 아이들 놀이 마당

대상 외국 루트의 초·중학생



池田市ダイバーシティセンター

☎072-735-7588

✉idc@city.ikeda.osaka.jp



### ★풍진 백신 예방접종 비용 조성★ ID3161

임신을 희망하는 여성과 배우자 등을 대상으로 풍진 예방접종비용을 조성합니다.

접종시에는 다음 사항을 주의해 주십시오.

- 임신중 또는 임신 가능성이 있는분은 접종불가
- 여성인경우 접종 후 2개월간 임신을 피해야함
- 임의예방접종 (의사로부터 접종 의 필요성 및 부작용, 건강피해구제 등에 대해 설명을 받으세요) ※1인당 1회

<조성액> 접종비용으로부터 자기부담분 2,500엔을 제외한 금액(생활보호세대, 시민세 비과세 세대는 전액조성)

일시: 3월31일 (월요일) 까지

대상: 이케다시에 주민등록이 있으며, 풍진항체검사에서 항체가 충분하지 않다고 판정받은 다음에 해당하는 분

- 임신을 희망하는 여성
- 임신을 희망하는 여성의 배우자
- 임신부의 배우자
- 임신을 희망하는 여성의 동거인
- 임신부의 동거인

문의: 건강증진과 ☎072-754-6031



★시립 초·중·의무교육 학교 입학 (진급) 설명회★

[일시] 아래 표 참조

[장소] 각 학교

[대상] 2025년 4월에 입학하는 아동과 보호자 (중학교·의무교육학교 후기과정은 보호자)

※의무교육학교 (후기과정)은 오후 2시30분부터 교복 치수측정 실시로 2025년도 신입생 참가필요. 보호자 대리출석 가능. 초등학교·의무교육학교 (전기과정)는 당일 체험입학 실시.

초등학교

초등학교	일시	전화번호
이케다 초등학교	2월1일 (수요일) 오전10시부터	072-751-2900
하타노 초등학교		072-751-4549
키타테시마 초등학교		072-761-8110
쿠레하 초등학교		072-751-4364
이시바시 초등학교		072-761-8500
사츠키야마 초등학교		072-751-4200
이시바시 미나미 초등학교		072-761-6768
미도리가오카 초등학교		072-753-2876
코다 초등학교		072-753-1060

중학교

중학교	일시	전화번호
이케다중학교	온디맨드 송신 1월8일 (토요일)부터	072-751-4187
시부타니 중학교		072-751-1447
키타테시마 중학교	1월18일 (토요일) 오전 10시부터	072-761-1563
이시바시 중학교		072-761-3451

의무교육학교

의무교육학교	일시	전화번호
호소고 학원 (전기과정)	10시	072-751-0731
호소고 학원 (후기과정)	1월25일 (토요일) 오후 1시 30분	

문의: 학무과 ☎072-754-6291

~이케다시 종합방재훈련 이벤트~

★이케다 방재페어★ ID18966

한신·아와지 대지진의 교훈·지혜를 다음세대에게 전하기 위해 국내외 기업 및 행정, 단체와 협력하여 각지에서 개최되는 「자! 개구리 캠핑카!」의 협력하에 방재훈련을 즐겁게 배울 수 있도록 바꾼 방재 프로그램과 장난감 교환회를 접목시킨 방재이벤트를 개최합니다.

일시: 1월 19일 (일요일) 오전 11시부터 오후 3시

장소: 사츠키야마 체육관, 사츠키야마 공원

※주차장은 유료입니다. 공공교통을 이용해 주세요.

대상: 이케다시내에 거주하는 분

준비물: 실내화, 필요없어진 장난감이나 악세서리

참가특전:

- ① 자위대가 만든 카레 (약 800인분)
- ② 치킨라면 제공 (약 2000인분)
- ③ 미니 치킨라면 제공 (약 1000인분)
- ④ 인명구조 체험

문의: 위기관리과 ☎072-754-6263



★오사카 국제공항 눈축제★

이글루, 나마하게 (신년을 축하하기 위해 방문하는 신)의 견학·촬영회, 특산품 판매, 오사카 국제공항 주변 시 마스코트 캐릭터 출연 등.

일시: 1월18일 (토요일)·19일 (일요일)

오전 10시부터 오후 6시

장소: 오사카 모노레일 오사카공항역사 밑

문의: 시티프로모션과 ☎072-754-6271



★스포츠 페스타★

~검도, 핸드볼, 더블터치 (두줄로 하는 줄넘기) 체험~

일시: 1월 19일 (일요일) 오후 2시부터 4시

장소: 종합스포츠센터

대상: 이케다시내 거주·재학하는 초등학생

정원: 60명

준비물: 움직이기 편한 복장, 실내화, 음료수

문의: 사회교육과 ☎072-754-6480

신청: 1월 9일 (목요일) 오전 10시부터 해당 과





### ★부모와 아이가 함께 로봇 프로그래밍 수족관을 만들자★

~프로그래밍 기초를 배워 로봇을 작동~

ID14075

일시: 2월 9일 (일요일) 오후 2시부터 3시30분 (오후1시30분부터 접수)

장소: 중앙공민관 (스가하라쵸 1-1)

대상: 시내거주 · 재학중인 초등학생과 보호자 (아동 혼자 참가불가)

강사: 프로그래보 토요나카 실장 · 미키 아키히로

정원: 20명 (아동 한 명당 보호자는 2명까지)

비용: 500엔

신청: 1월24일 (금요일) 오전 9시부터



### ★어린이 모임★

내용: 한반도 및 외국문화 체험 (놀이 · 공작), 민족의상체험, 요리판매.

일시: 1월25일 (토요일) 오후 1시부터 3시 15분

장소: 쿠레하 초등학교

문의: 학교교육추진과 ☎072-754-6293



### ★재활용 시장★

기부받은 계절의류, 식기, 가방 판매

일시: 1월18일 (토요일) 부터 20일 (월요일) (20일은 오후 12시까지)

장소: 에코뮤지엄 (스가하라쵸 1-1)



### ★프로배구 관전★

~산토리 썬버즈 오카사 VS 제이텍 STINGS 아이치~

산토리 썬버즈 오사카 홈게임에 시내의 초등학생부터 고등학생까지 초대.

프로배구를 저렴하게 관전할 수 있는 기회를 잡으세요. 이벤트와 푸드트럭 등을 즐길수 있습니다.

일시: 2월1일(토) · 2일(일) 시합시작: 12시5분

장소: 오오키니 아리나 마이시마 (오사카시 코노하나구 훗코료쿠치 2-2-15)

대상: 이케다시에 거주 · 재학 · 재직하시는 분

정원: 500명(선착순)

비용: 어른 1,000엔 (초등학생부터 고등학생은 무료)

신청: 우측 홈페이지에서 신청

※초등학생부터 고등학생 1인당 어른 1인 동반가능. 어른이 단독으로 신청불가.

문의: 산토리 썬버즈 오사카

SUNBIRDS FRIENDS 사무국 ☎ 050-3743-4572

사회교육과 ☎072-754-6480



### ★시 공식 SNS 팔로우 해주세요! ★ ID17385

시정 · 이벤트 · 재해 등 다양한 정보를 제공하고 있습니다.

문의: 공보공청과 ☎072-754-6202

LINE



X



YOU TUBE



Instagram



Facebook



がいこくじん

たげんご そうだんかい

しょうない

# 外国人のための多言語相談会 in 庄内

## Multilingual Consultation Service in Shonai

ほうりつ  
法律  
Legal Advice

ざいりゅうしやく  
在留資格  
Visa

こども  
Child

お金  
Money

まいかつ  
生活  
Life

しごと  
仕事  
Job



### 参加無料



#### 弁護士相談

法律相談ができます。  
(1人1時間。通訳つきで相談したい人は1月18日(土)までに予約をしてください)



#### FREE CAFE

無料のカフェスペースがあります。多言語スタッフと気軽にお話できます。



#### なんでも相談

予約はいりません。  
在留資格、生活、仕事、夫婦関係、子育て、何でも相談できます。

2025.1.25 (土) 13:00-16:00  
最終受付15:30

会場：庄内コラボセンター「ショコラ」3F

釜石市庄内幸町4-29-1

⇒地図はこちら



英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ネパール語、ベトナム語、タイ語、インドネシア語、ポルトガル語、スペイン語の通訳あり

主催・予約先：  
とよなか国際交流センター

tel: 06-6843-4343  
atoms@a.zaq.jp (水曜休館)  
www.a-atoms.info/

共催：国際交流協会ネットワークおおさか、公益財団法人大阪府国際交流財団  
協賛：天候弁護士会、釜石しごと・くらしセンター

<p>【英語】 Multilingual Consultation for Foreigners in Shonai Date and Time : January 25, 2025 (Sat) 1p.m. to 4p.m. (last inquiry time 3:30pm) Venue : Shonai Collabo Center [SHOCOLLA] 3F Toyonaka-shi Shonai Saiwai machi 4-29-1 Fee : Free Content : Consultation with a lawyer or consultant about issues such as legal matters, visas, daily life, marital relationships, child rearing, employment, finances and more. A free coffee corner will be available, and you will also be able to talk freely with multilingual staffs. ※Those who need an interpreter to consult with the lawyer, (please make a reservation until January 18<sup>th</sup>) Reservation Contact : Toyonaka International Center ( Phone : 06-6843-4343 E-MAIL <a href="mailto:atoms@a.zaq.jp">atoms@a.zaq.jp</a>)</p>	<p>【ベトナム語】 Buổi tư vấn đa ngôn ngữ dành cho người nước ngoài tại Shonai. Ngày giờ: thứ bảy, ngày 25 tháng 1 năm 2025. 13 giờ ~ 16 giờ (quầy tiếp đón kết thúc lúc 15 : 30) Địa điểm : Trung tâm hợp tác Shonai ở tầng 3 [SHOCOLLA] 4-29-1 Shonai Saiwai machi thành phố Toyonaka Phí tham gia : Miễn phí Nội dung : Bạn có thể tham khảo ý kiến của luật sư chuyên gia tư vấn chuyên ngành về mọi vấn đề, bao gồm luật pháp, tình trạng nhập cư, cuộc sống hàng ngày, quan hệ hôn nhân, nuôi con, công việc và tiền bạc. Ngoài ra còn có góc cà phê miễn phí. Bạn cũng có thể thoải mái nói chuyện với nhân viên. ※Xin vui lòng đặt lịch trước ngày 18 tháng 1. Đặt chỗ : Trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka (Điện thoại : 06-6843-4343 E-MAIL <a href="mailto:atoms@a.zaq.jp">atoms@a.zaq.jp</a>)</p>
<p>【中国語】 面向外国人的多语言咨询会 IN 庄内 日期和时间 : 2025年1月25日(周六) 13:00-16:00 (最后接待时间 15:30) 地点 : 庄内阿拉伯中心“SHOCOLLA”3楼 半中市庄内幸町 4-29-1 参加费用 : 免费 内容 : 法律、居住身份、日常生活、婚姻关系、育儿、工作、金钱等任何问题都可以咨询律师和专业顾问, 还有一个免费的咖啡角, 还可以随时与我们的多语言工作人员交谈。 *如果需要通过翻译咨询律师, 请在 1月18日之前预约。 预约 : 丰中国际交流中心 (电话 : 06-6843-4343 E-MAIL : <a href="mailto:atoms@a.zaq.jp">atoms@a.zaq.jp</a>)</p>	<p>【韓国語】 외국인을 위한 다국어 상담회 IN 쇼나이 일시: 2025년 1월 25일(토) 13시~16시(최종접수시간 15:30) 장소: 쇼나이 코라보센터「쇼콜라」3층 도요나카시 쇼나이사이와이초(庄内幸町)4호에 29-1 참가비: 무료 내용: 변호사나 전문상담원에게 법률, 재류자격, 생활, 부부관계, 자녀양육, 일, 금전문제 등 뭐든지 상담할 수 있습니다. 무료 카페코너도 있으니 차를 마시면서 이야기할 수 있어요. ※통역자와 같이 변호사와 상담하고 싶은 사람은 1월 18일까지 예약해 주세요 예약처: 도요나카국제교류센터 (전화: 06-6843-4343 E-MAIL <a href="mailto:atoms@a.zaq.jp">atoms@a.zaq.jp</a>)</p>
<p>【フィリピン語】 Konsultasyon Para sa mga Migrante sa Shonai KAILAN : Ika 25 ng Enero ,2025 (Sabado) Mula ala una(13:00)~ hanggang alas quatro (16:00) (Huling Pagtanggap ng Panauhin 15 : 30) SAAN : Shonai Collabo Center [SHOCOLLA] 3rd Floor Toyonaka Shi Shonai Saiwai Machi 4-29-1 PARTISIPASYON/ PAGSALI : !LIBRE! WALANG BAYAD ! ANO : Maaring magtanong sa mga Lawyers ,Professional Consultants UKOL sa Batas, VISA Status, Isyung pang araw araw, usaping mag asawa, Pagpapalaki ng mga bata, Trabaho, may kinalaman sa Pera at iba pa May libreng inumin. Halina kayo! Kuwentuhan tayo ! ※Sa may mga katanungan sa Abogado at kailangan ng tagapag salin sa sariling wika magawa po lamang na kumuha ng reserbasyon hanggang sabado ika 18th ng Enero. APLIKASYON : Toyonaka Kokusai Kouryuu Center (ATOMS) (TEL : 06-6843-4343 E-MAIL: <a href="mailto:atoms@a.zaq.jp">atoms@a.zaq.jp</a>)</p>	<p>【ネパール語】 शोनाईमा विदेशीहरूको लागि बहामाषिक परामर्श सेवा मिति र समय : 2025 साल जनवरी 25 तारिख (शनिवार) 13:00 देखि 16:00 सम्म (अन्तिम आवेदन 15:30 बजे सम्म) स्थान : शोनाई कौराबो सेन्टर [Shocolla] तेस्रो तल्ला (तोयोनाका सि शोनाई साईवाईमाचि 4-29-1) सहभागिता शुल्क : नि:शुल्क विषयहरू: कानूनको विषय, भ्रिस्ता, दैनिक जीवन, वैवाहिक सम्बन्ध, बाल हेरचाह, काम, र पैसा, अथवा कुनै पनि कुराको बारेमा वकिल र विशेष सल्लाहकारहरूसँग परामर्श गर्न सक्नुहुन्छ। त्यहाँ नि:शुल्क क्याफे कोना (पिया पिउने ठाउँ) पनि छ। तपाईं हाम्रो बहामाषी कर्मचारीहरूसँग कुरा गर्न पनि सक्नुहुन्छ। यदि तपाईं दोभाषेसाथ बकिल सँग परामर्श गर्न चाहनुहुन्छ भने, कृपया जनवरी 18 तारिख सम्म आवेदन दिनुहोस्। आवेदन: तोयोनाका कोकुसाई कौर्यु सेन्टर (फोन : 06-6843-4343 ईमेल <a href="mailto:atoms@a.zaq.jp">atoms@a.zaq.jp</a>)</p>
<p>【インドネシア語】 Sesi konsultasi multibahasa untuk orang asing DI Shonai Tanggal dan Waktu : Sabtu, 25 Januari 2025, 13:00-16:00 (resepsi terakhir 15:30) Tempat : Shonai Collabo Center "Shocolla" lantai 3 (29-4-1 Shonai Saiwaimachi, Kota Toyonaka) Biaya partisipasi : Gratis Isi : Anda dapat berkonsultasi dengan pengacara dan konsultan khusus tentang apa pun, termasuk hukum, status imigrasi, kehidupan sehari-hari, hubungan perkawinan, membesarkan anak, pekerjaan, dan uang. Ada juga sudut kafe gratis. Anda juga dapat merasa bebas untuk berbicara dengan staf multibahasa kami. *Jika Anda ingin berkonsultasi dengan pengacara yang memiliki juru bahasa, silakan melakukan reservasi paling lambat tanggal 18 Januari. Reservasi : Toyonaka International Exchange Center (Telepon: 06-6843-4343 E-MAIL <a href="mailto:atoms@a.zaq.jp">atoms@a.zaq.jp</a>)</p>	<p>【タイ語】 外国人のための多言語 IN 庄内 วันที่ : วันเสาร์ที่ 25 มกราคม 2025 เวลา 13.00-16.00 น. (รับคำปรึกษา 15.30 น.) สถานที่ : ศูนย์ความร่วมมือ (Shonai) ชั้น 3 (29-4-1 ซอยซอยไวมะชิ ซอย 29-4) ค่าลงทะเบียน : ฟรี เนื้อหา : คุณสามารถปรึกษากับทนายความและผู้เชี่ยวชาญเกี่ยวกับเรื่องต่างๆ เช่น กฎหมาย, สถานะการเข้าเมือง, ชีวิตประจำวัน, ความสัมพันธ์การแต่งงาน, การเลี้ยงดูเด็ก, การทำงาน, เงิน, และอื่นๆ นอกจากนี้ยังมีมุมกาแฟฟรี คุณสามารถพูดคุยกับเจ้าหน้าที่ของเราได้ *หากคุณต้องการปรึกษากับทนายความที่มีล่ามภาษา โปรดทำการจองล่วงหน้าก่อนวันที่ 18 มกราคม การจอง : ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติ (โทรศัพท์ : 06-6843-4343 E-MAIL <a href="mailto:atoms@a.zaq.jp">atoms@a.zaq.jp</a>)</p>
<p>【スペイン語】 Reunión de consulta multilingüe para extranjeros EN Shonai Fecha : 25 de enero (sábado), 2025, 13:00 - 16:00 (última entrada 15:30) Lugar : Centro de Colaboración Shonai «SHOCOLLA» 3F 4-29-1, Shonai Saiwai-machi, Toyonaka-shi Entrada : gratuita Contenido : se puede consultar con abogados y asesores especializados sobre todo tipo de temas: derecho, situación de residencia, vida cotidiana, relaciones conyugales, cuidado de los hijos, trabajo, dinero, etc. También hay un rincón de café gratuito. También puede hablar informalmente con personal multilingüe. Si desea consultar con un abogado y un intérprete, concierte una cita antes del 18 de enero. Para reservas: Centro Internacional Toyonaka (Tel: 06-6843-4343 E-MAIL <a href="mailto:atoms@a.zaq.jp">atoms@a.zaq.jp</a>)</p>	<p>【ポルトガル語】 Consulta multilingue para estrangeiros em Shonai Data e Horário : 25 de janeiro de 2025 (sab) das 13h às 16h (última recepção às 15h30) Local : Shonai Collabo Center [SHOCOLLA] 3º andar Toyonaka-shi Shonai Saiwai machi 4-29-1 Custo : gratuito Conteúdo : Consulta com o advogado ou consultor sobre problemas como assuntos legais, vistos, cotidiano, relacionamento conjugal, criação dos filhos, emprego, finanças, entre outros. Haverá um cantinho para bebidas gratuitas e sinte-se à vontade também para conversar com o staff multilingue. ※Aqueles que precisam de um intérprete para se consultar com o advogado, favor marcar uma reserva até 18 de janeiro). Contato para reserva : Centro Internacional de Toyonaka (TEL : 06-6843-4343 E-MAIL <a href="mailto:atoms@a.zaq.jp">atoms@a.zaq.jp</a>)</p>

そうなんむりょう  
相談無料

いけだし だいばーしていせんたー  
池田市ダイバーシティセンター  
がいこくじんそうなんまどぐち  
外国人相談窓口



せいかつ こそだて こ がっこう しやくしょ てつづき そうなん  
生活、子育て、子どもの学校、市役所の手続きなど、わからないことがありましたら、相談してください。  
ひみつ まも そうなんりょう むりょう  
秘密は守ります。相談料は無料です。

#### Foreign Residents Counselling Corner

If you have any questions about life, child-rearing, children's school, city hall procedures, etc., please contact us. Confidentiality is protected. There is no consultation fee.

#### Konter Konsultasi orang asing

Jika Anda memiliki pertanyaan tentang kehidupan, pengasuhan anak, sekolah anak Anda, prosedur balai kota, dll., silakan hubungi kami. Kerahasiaan dilindungi. Tidak ada biaya konsultasi.

#### Hỗ trợ dịch vụ cho người nước ngoài

Khi bạn có câu hỏi về cuộc sống, nuôi dạy trẻ, nhà trường học, thủ tục tại ủy ban nhân dân thành phố Ikeda, v.v... bạn hãy liên hệ với trung tâm. Giữ bí mật, Miễn phí.

#### Kaunter Konsultasi orang asing

Jika Anda mempunyai soaln kehidupan, pemeliharaan anak, sekolah kanak-kanak, prosedur dewan bandar raya, dsb. sila hubungi kami. Kerahsiaan anda dilindungi. Tiada yuran rundingan.

#### 외국인 상담창구

생활, 육아, 자녀의 학교, 시청 절차 등 모르는 것이 있으면 상담해 주세요. 비밀은 지킵니다. 상담료는 무료입니다.

#### 外国人咨询窗口

如果您在生活、育儿、孩子的学校、市政手续等方面有什么问题，请联系我们。我们会保护您的隐私。我们不收取任何咨询费用。

## 池田市ダイバーシティセンター Ikeda Diversity Center

月曜日から土曜日/午前9時から午後5時 (第1水曜日・年末年始休業除く) 池田市石橋1丁目23-6 ツナガリエ石橋5階



Monday – Saturday (Closed on holidays, New year holiday season, The first Wednesday) 9:00 a.m. to 5:00 p.m.  
1-23-6 Ishibashi, Ikeda Tsunagarie Ishibashi 5th floor

Kerahasiaan dilindungi. Tidak ada biaya konsultasi.  
Jam 9 pagi sampai jam 5 sore  
Ikeda city, Ishibashi 1-23-6 Tsunagarie Ishibashi lantai 5.

Isnin hingga Sabtu (kecuali cuti, akhir tahun dan tahun baru, Rabu pertama) Jam 9 pagi sampai jam 5 petang  
Ikeda city, Ishibashi 1-23-6 Tsunagarie Ishibashi tingkat 5.

Thứ hai – Thứ bảy (Không làm vào ngày nghỉ lễ, ngày nghỉ Tết và ngày thứ tư thứ nhất trong hàng tháng)  
a.m.9:00 ~ p.m.5:00  
1-23-6 Tsunagarie Ishibashi, 5 tầng, Ishibashi, Ikeda City

周一到周六 (节假日、年初年末、第一个周三休息)  
上午9点至下午5点  
池田市石橋1丁目23-6号 石橋市津那加里5楼

월요일부터 토요일 (공휴일, 연말연시, 첫째주 수요일은 쉽니다.) 오전 9시부터 오후 5시  
이케다시 이시바시 1초메 23-6 츠나가리에 이시바시 5층

☎ 072-735-7588

✉ idc@city.ikeda.osaka.jp